

*Key words: coreference word combinations, free and dependent word combinations, mikrotheme, macrotheme, dependent and independent constituents.*

УДК 81.25/811.111/811.161.2

**Г. Бевзо**, аспірант

Національний педагогічний університет ім. М.П. Драгоманова, Київ

## **КОНЦЕПТУАЛЬНА СФЕРА «ЕКОЛОГІЯ» В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ**

*Стаття присвячена дослідженню концептуальної сфери «екологія» в англійській та українській мовах. Визначено поняття «екології» та її місце в лексичній системі сфери екології англійської та української мов. Виявлено семантичні складники концепту «екологія» в англійській та українській мовах. Досліджено тематичні групи концепту «екологія» та розроблено тематичну класифікацію лексичних одиниць, що належать до концептуальної сфери «екологія».*

**Ключові слова:** лексична система, концепт, екологія, тематична класифікація, англійська мова, українська мова.

Екологічна система англійської та української мов базується на результатах знань та досвіду, набутих у процесі сприйняття оточуючого світу та здійснення пізнавальної діяльності людей в екологічній галузі. Ці знання складають основу ментальних або когнітивних процесів, які лежать в основі концептуального поділу лексичних одиниць екологічної системи за різними напрямками: тематичним (класифікація за групами), лексико-семантичним (класифікація за спільним значенням), структурним (класифікація лексичних одиниць субмови «екологія» за структурними моделями) тощо.

Метою проведення цього дослідження є визначення семантичних складників концепту «екологія» та розробка тематичної класифікації концептуальної сфери даного концепту в англійській та українській мовах.

Дослідженням поняття «концепту» та концептуальної сфери займалися ряд науковців: **І.В. Нікіточкіна** розглядає сферу вживання термінів «смысл», «значення», «поняття», «концепт» і виявляє їх комунікативні відмінності. Автор встановлює критерії семантичного розмежування вищезгаданих термінів у мовознавчій парадигмі [5]. **О.О. Хорошун** досліджує концепт як основне поняття когнітивної лінгвістики. Автор розглядає специфічні риси концепту, аналізує основні підходи до його тлумачення [10]. **О. Южакова** досліджує концепт як базове поняття когнітивної лінгвістики та демонструє принципи використання концептуального аналізу як методу, що застосовується для розгляду термінологічних одиниць [12] та ін.

Різнобічним аспектам дослідження концепту «екологія» в англійській мові присвячені розробки багатьох науковців: **Н.М. Айвазові** досліджує когнітивні засади створення

екологічного термінологічного словника-мінімуму. Автор проаналізувала термінологічні моделі та фрейми екологічної сфери [1]; **О.О. Жихарєва** досліджує поняттєву структуру концепту екологія в сучасній англійській мові [2]; **Е.А. Латышевська** розглядає становлення і розвиток системи екології в англійській мові [3]; **Н.Ю. Орлова** досліджує концепт *Nature* в англійській мові та виокремлює його семантичні компоненти [7] тощо.

**Дослідження концепту «екологія» в українській мові** проводилося такими науковцями: **С.В. Овсейчик** вивчає українську екологічну термінологію на основі розгляду семантичної структури термінів та розробляє класифікацію екологічних термінів за тематичними групами [6]; Досліджуючи мовні особливості екологічних термінів, **Шако В.** виділяє їхні класифікаційні ознаки на основі функціонально-семантичного підходу [11] та ін.

Незважаючи на численні дослідження концепту «екологія» в англійській та українській мовах, ми не виявили досліджень, присвячених тематичній класифікації концептуальної сфери «екологія» в порівняльному аспекті англійської та української мов. У зв'язку з цим для розробки тематичної класифікації лексичних одиниць концепту «екологія» необхідним є дослідження семантичних складників концепту «екологія».

Враховуючи, що концепт є утворенням, яке відображає уявлення і знання про об'єкт з урахуванням його специфічних характеристик, для виявлення спільних сем концепту «екологія» ми дослідили поняття «екологія» в англійських та українських словниках. Так, у словнику «The Oxford Advanced Learner's Dictionary» *ecology* визначається як «the relation of plants and living creatures to each other and to their environment; the study of this» [16].

В англійському словнику «Random House Kernerman Webster's College Dictionary» подано такі визначення *ecology*: «1) the branch of biology dealing with the relations and interactions between organisms and their environment; 2) the set of relationships existing between organisms and their environment; 3) the advocacy of protection of the air, water, and other natural resources from pollution or its effects; environmentalism» [15].

В англійському словнику «American Heritage Dictionary of the English Language» є наступне визначення терміна *ecology*: 1) The science of the relationships between organisms and their environments. Also called *bionomics*; 2) The relationship between organisms and their environment; 3) The study of the detrimental effects of modern civilization on the environment, with a view toward prevention or reversal through conservation [13].

У «Тлумачному словнику української мови» *екологія* визначається як: 1) взаємовідношення між організмом і навколишнім середовищем; 2) розділ біології, що займається вивченням взаємовідношення між організмом і навколишнім середовищем [9, с. 458].

У словнику М.М. Мусієнко «Екологія: тлумачний словник» *екологія* визначається як «комплексна наука про виживання в довкіллі, завдання якої – пізнання законів розвитку й функціонування біосфери як цілісної системи під впливом природних і, головне, антропогенних факторів, а також визначення шляхів ефективного співіснування техносфери й біосфери». Об'єкти досліджень екології – екосистеми планети та їхні елементи; головний предмет досліджень – взаємозв'язки (їхні особливості й розвиток) організмів, їхніх груп різних рангів, живих і неживих компонентів екосистем, а також характеру впливу природних і антропогенних чинників на функціонування екосистем і біосфери загалом [4, с. 124-125].

Узагальнюючи вищенаведені тлумачення терміна «екологія», ми визначаємо екологію як науку, яка вивчає вплив навколишнього середовища на окремі організми та взаємозв'язки між ними, досліджує питання екосистем планети та їхніх складових, а також вивчає вплив природних та антропогенних чинників на навколишнє середовище й функціонування екологічних систем. Серед сем, які характерні для цього концепту, ми визначаємо наступні: біологія, довкілля (природа), живі/неживі організми, природоохоронна діяльність, антропологічний та техногенний чинник (вплив людини та науково-технічного прогресу на навколишнє середовище), біосфера та екосистеми планет.

Враховуючи, що зазначені семи характеризуються спільними ознаками та містять спільні категоріальні поняття, а саме: назви процесів, явищ, характеристик об'єкта тощо, – можна зазначити, що вони об'єднуються однією темою, властивою концепту «екологія».

У зв'язку з цим можна виділити ряд тематичних груп у концепті «екологія»:

**Тематична група «Природа»** охоплює широке коло понять, що пов'язані з назвами явищ та об'єктів природи. Розуміння «Природи» може набувати двозначності. З одного боку, природа є тим матеріальним світом, у якому живе людина; з іншого, – природа – це сили та процеси фізичного світу, а також взаємодія живих організмів у ньому. Саме розуміння природи як певного класу явищ фізичного світу дозволяє визначити ті лексичні одиниці, що входять до цієї тематичної групи.

Так, група «Природа» містить лексичні одиниці на позначення природних явищ: **англ.** *flood, tsunamiearthquake, hurricane, volcaniceruption, tornado, sediment, rain, snow, hail, wave, mist, wind, clouds, avalanche, seismicseawave, drought, salinity, permafrost, hailstorm, thunderstorm, snowstorm, sand*; **укр.** *гроза, блискавка, лавина, зсув, дощова хмара, землетрус, вулкан, повінь, посуха, водоймище, ріка, джерело, піщана буря.*

До тематичної групи «Природа» можна також віднести явища, що характеризують вплив на навколишнє середовище: **англ.** *Greenhouseeffect, Globalwarming, Icesapsmelting, Greenbelt*; **укр.** *парниковий ефект, глобальне потепління, танення льодовиків, небезпечні речовини, забруднюючі відходи, екологічні катастрофи, критичне забруднення.*

Також ця тематична група включає власне назви природних об'єктів, речовин та екологічних понять, наприклад: **англ.** *land, soil, water; heat, carbon, seapollution, acidpollution, minerals, underflow*; **укр.** *грунт, ґрунтові води, кисень, мінерали, скеля, пустеля, резервуар та ін.*

**Тематична група «Живі/Неживі організми».**Ця тематична група включає назви на позначення флори, фауни та людини. Наприклад:

– фауна: **англ.** *birds, insects, animals, endangeredspecies, hemi-plankton, microsubspecies, entomology*; **укр.** *вид, популяція, тварини, комахи, мавпи, ентомофауна;*

– флора: **англ.** *magnolia,daisy,tulip, begonia, dahlia, rose, violet, gladiolus, chamomile, lily, thorn,grass, tree,host-plant*; **укр.** *калина, льон, конвалія, троянда, безсмертник, папороть, пшениця, трава, дерево, куц, галофіти, геліофіти, епіфіти, санпрофіти;*

– людина: **англ.** *human, genome, gene, vitalactivity, development, humanbiology, biomass, metabolism, mutation, ontogenesis, symbiosis*; **укр.** *будова тіла, процеси життєдіяльності і розпаду, розвиток, генотип людини.*

**Тематична група «Біосфера та екосистеми планет»** охоплює такі поняття, як планета, космос, Земля (планета). Вона включає поняття на позначення назв планет,

космічних об'єктів, дій та процесій екологічних систем планет, наприклад: **англ.** *atmosphere, hydrosphere, lithosphere, stars, constellations, galaxies, blackholes, theMoon, theSun, Jupiter, Mercury, Mars, Saturn, Venus, biopesticides, biocenosis*; **укр.** *сузір'я, планета Земля, зірка, сонце, місяць, космічний простір, сила тяжіння, метеорит, комета* та ін.

**Тематична група «Природоохоронна діяльність».**Ця тематична група охоплює лексичні одиниці, спільною семою яких є тема «захист» навколишнього середовища. Вона включає багато термінів, пов'язаних із громадським рухом, органами контролю, державними установами й громадськими організаціями, які виступають на захист довкілля та збереження природи планети. Наприклад: **англ.** *Green Party, green movement, guidance on water conservation, green mass, environmental deterioration, environmental emergency, badecology, environment related activity, the preservation of ecology, to strive for ecology, air pollution network*; **укр.** *правила охорони води, екологічна природоохоронна діяльність, захист від забруднення, контроль забруднення атмосфери, раціональне використання природних ресурсів, збереження лісів* та ін.

Важливо зазначити, що природоохоронна діяльність регулюється нормативними актами та державними законами, результатом чого є наявність в англійській та українській мовах таких екологічних понять, як: **англ.** *ecological legislation, environmentally-related laws, ecologically-friendly state programmes, Articles of Association of the Green Party, nature protection bill, nature preservation resolution*; **укр.** *природоохоронне законодавство, програми захисту та збереження навколишнього середовища, нормативно-правові акти у сфері екологічної системи* та ін.

**Тематична група «Антропологічний та техногенний чинники».** Екологія як наука формується безпосередньо під впливом науково-технічного прогресу та зазнає впливу людини в галузі природовикористання. Нині, коли людство стикнулося з проблемами погіршення стану навколишнього середовища та необхідністю впровадження нових природобезпечних заходів задля збереження екології на планеті, збільшилася кількість лексичних одиниць у терміносистемах англійської та української мов, які розкривають «людський» та «науково-технічний» чиннику мові.

Ця група містить лексичні одиниці, які позначають діяльність людини в галузі екології та її вплив на довкілля, а також лексичні одиниці, що пов'язані з науково-технічними досягненнями в екологічній галузі. Наприклад, **англ.** *myso-diesel (вид дизельного палива, виготовлений з зрубів), garbage, pollution, ecologicalinfantility, emission, brownfield (забруднена ділянка), wind-farm, climatechange, ecopatriot, eco-warriors, eco-tourists*; **укр.** *озонова діра, радіоактивна зима, ядерний вибух, екологічне лихо, глобальне потепління, техногенна аварія, бракон'єр* та ін.

Людина впливає на навколишнє середовище завдяки розвитку новітніх технологій та споживацькому використанню природних ресурсів. Зрозуміло, що таке природо-користування має як позитивні, так і негативні риси, що знаходить своє відображення в термінах типу: **англ.** *renewableresources, Chernobylaccident, environment-friendly, ecologically-minded, ecologically-careless, environment-mindedness, ozone-friendly, toxic substance, carbondioxide/CO2, oilslick, hazardouswastes, soundpollution, urbanecology, zoneofenvironmentaldisaster*; **укр.** *екологічно безпечний, екологічно чистий, екологічно небезпечний, відновлювані/невідновлювані природні ресурси, побічний продукт, викопне паливо, гранично допустимі викиди, нафтова плівка (на воді), зона екологічного лиха*.

**Тематична група «Назви екологічних дій та процесів, характеристик об'єкта».** Взаємодія довкілля з живими організмами передбачає двосторонній вплив. Живі організми, адаптуючись до навколишнього середовища, впливають своєю діяльністю на природу і, навпаки, довкілля часто визначає територіальну населеність та діяльність живих організмів. Тому екологічні терміносистеми англійської та української мов включають ряд понять на позначення дій та процесів, характеристик об'єкта в сфері екології. Наприклад:

– назви дій та процесів: **англ.** *pollution, forestation/deforestation, disaster; damage, photocontrol, virus-cellinteraction*; **укр.** *акумуляція, адаптація, очищення, вирубаня лісів, відновлення земель, розробка нових територій, удобрення;*

– назви характеристик об'єкта: **англ.** *flexibility, cosmicdust, assimilationability, adaptive, acid-like, dangerous, hazardous, changeable, global, ecologicallyunsafe, polluted, renewable, radioactive, nuclear-free, waste-free*; **укр.** *стічна вода, радіоактивність, солоність, гнучкість, кислотність води, природне забруднення, рекреаційна зона, космічне сміття, лісистість, плодючість, концентричність тощо.*

Хоча вищезазначені тлумачення терміна «екологія» не містять вказівки на зв'язок терміна з назвами величин та показників, назвами приладів та методів дослідження в сфері екології, ми вважаємо, що така тематична група, як «Антропологічний та техногенний чинники», дозволяє включити в тематичну класифікацію наступні тематичні групи:

**Тематична група «Назви екологічних величин та показників».** Екологічна терміносистема передбачає наявність термінів, які використовуються для позначення екологічних величин та показників, адже екологія як наука спирається на фактичні дані та розрахунки. Екологи займаються не лише зведенням порівняльних таблиць, побудовою графіків та ін., що відображають стан екологічної ситуації в країні, дозволяють підсумувати вимірювання тиску або вологості повітря, вирахувати індекс температури тощо. У зв'язку з цим, екологи використовують спеціальні терміни на позначення величин та показників в екологічній сфері. Наприклад: **англ.** *tolerancerange, unorganizedbodysignal, biologicalrhythm, cleannessratio, ecologicalprotectioncurve*; **укр.** *вологість повітря, індекс температури, показник випромінювання, коефіцієнт сонячної радіації та ін.*

**Тематична група «Методи дослідження екологічних явищ та процесів».** Як і будь-яка наука, екологія послуговується різними науковими методами, які дозволяють здійснювати збір матеріалу, спостереження, аналіз та інтерпретацію отриманих результатів в екологічній галузі. У зв'язку з цим екологічна терміносистема англійської та української мов у галузі екології включає лексичні одиниці на позначення методів дослідження екологічних явищ та процесів. Наприклад: **англ.** *observationmethod, researchobject, modellingmethod, systemcapapproach, directexperiment, fieldobservations, prognosisimethod*; **укр.** *метод вегетації, метод моделювання, метод спостереження (за природними катаклізмами, геологічним середовищем тощо), метод контролю господарської діяльності.*

Показово те, що лексичні одиниці на позначення різних методів дослідження часто є спільними для різних галузей науки, оскільки позначають ті самі процеси, як наприклад: *analysis* – аналіз, *synthesis* – синтез, *testing* – тестування, *interpretation* – інтерпретація, *comparison* – порівняння та ін.

**Тематична група «Назви приладів та пристроїв у сфері екології».** Екології як науці властиве вживання термінів на позначення назв приладів та пристроїв, адже науко-технічні досягнення сприяють появі великої кількості технічних розробок, що полегшують

роботу екологів. Особливо це стосується приладів для вимірювання погодних умов, екологічних явищ тощо. Наприклад: **англ.** *portablegasanalyzer, gasleakagedetector, waterfilter hyperatomicdrive, atmospheric pressuredetector, sanitaryzonecontroldevice*; **укр.** *зінератомний двигун, актинометр, газоаналізатор, електроаспіратор, гідрограф, анемометр, стрічковий фільтр та ін.*

Отже, дослідження показує, що екологія як сфера поповнення словникового складу англійської та української мов і джерело формування екологічної терміносистеми в досліджуваних мовах характеризується вживанням лексичних одиниць екологічного спрямування. На концептуальному рівні ці лексичні одиниці об'єднанні одним з основних концептів – «ecology/екологія», які об'єднують у собі різні екологічні поняття. Розподіл екологічних понять відбувається за основними напрямками екології як науки, в основі яких лежить спільна сема. Наше дослідження дозволило виділити такі тематичні групи концепту «екологія»: «Природа», «Живі/Неживі організми», «Біосфера та екосистеми планет», «Природоохоронна діяльність», «Антропологічний та техногенний чинники», «Назви екологічних дій та процесів, характеристик об'єкта», «Назви екологічних величин та показників», «Методи дослідження екологічних явищ та процесів», «Назви приладів та пристроїв у сфері екології».

Отже, екологічна система англійської та української мов організована за тематичними групами на основі спільних семантичних зв'язків. Наведена класифікація не є абсолютною, оскільки екологія – динамічна наука, яка постійно розвивається, а її лексичний склад поповнюється. Однак ми навели основні тематичні групи концепту «екологія». Можемо зробити висновок, що подані тематичні групи є взаємопов'язаними та структурно організованими на основі спільних семантичних характеристик поняття «екологія».

Перспективою подальшого дослідження є вивчення особливостей репрезентації фреймової структури концепту «екологія» в англійській та українській мовах та виявлення засобів репрезентації й вербалізації фреймів на лексичному рівні.

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:**

1. Айвазові Н.М. Когнітивні засади створення екологічного термінологічного словника-мінімуму [Електронний ресурс] / Н.М. Айвазові. – Режим доступу: <http://conference.nuos.edu.ua/catalog/files/lectures/13626.pdf>
2. Жихарева О.О. Поняттєва структура концепту екологія в сучасній англійській мові [Електронний ресурс] / II Міжнародна науково-практична заочна конференція «Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації. – Режим доступу: <http://conferences.neasmo.org.ua/node/2800>
3. Латышевская Е.А. Становление и развитие системы экологии в английском языке [Текст]: автореферат дис. канд. филол. Наук: 10.02.04 / Е.А. Латышевская; ОмГТУ. – Омск, 2012. – 17 с.
4. Мусієнко М.М. Екологія: Тлумачний словник / М.М. Мусієнко. – К.: Либідь, 2004. – 376 с. – Укр. і рос.
5. Нікіточкіна І.В. Семантико-категоріальна розбіжність термінів «смысл», «значення», «поняття» і «концепт» [Електронний ресурс] / І.В. Нікіточкіна. – Режим доступу: <http://naub.oa.edu.ua/2012/semantiko-katehoriialna-rozbizhnist-terminiv-smysl-znachennya-ponyattya-i-kontsept/>

6. Овсейчик С.В. Тематична структура української екологічної термінології [Електронний ресурс] / С.В. Овсейчик. – Режим доступу: [http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc\\_gum/Mikks/2011\\_37/126\\_130.pdf](http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Mikks/2011_37/126_130.pdf)

7. Орлова Н.Ю. Концепт *Nature* в англомовній картині світу [Електронний ресурс] / Н.Ю. Орлова // Филологические науки. – Вип. 9. Этно-, социо- и психолінгвістика. – Режим доступу: [http://www.rusnauka.com/12\\_ENXXI\\_2010/Philologia/65384.doc.htm](http://www.rusnauka.com/12_ENXXI_2010/Philologia/65384.doc.htm)

8. Рытикова Л.Л. Формирование английской экологической терминологии и ее структурные особенности [Электронный ресурс] / Л.Л. Рытикова. – Режим доступа: [http://www.rusnauka.com/5\\_NITSB\\_2009/Philologia/41064.doc.htm](http://www.rusnauka.com/5_NITSB_2009/Philologia/41064.doc.htm)

9. Словник української мови: в 11 томах / [А.П. Білоштан, М.Ф. Бойко, В.П. Градова, Г.М. Колесник, О.П. Петровська, Л.А. Юрчук]. – Том 2, 1971. – С. 458. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://sum.in.ua/>

10. Хорошун О.О. Концепт як основне поняття когнітивної лінгвістики / О.О. Хорошун // Вісник Житомирського державного університету. Філологічні науки. – 2010. – Вип. 49. – С. 158-161.

11. Шако В. Мовні особливості української екологічної термінології з податкової сфери [Електронний ресурс] / В. Шако. – Режим доступу: <http://conferences.neasmo.org.ua/node/2800>

12. Южакова О. Концепт як головна одиниця когнітивної лінгвістики в аналізі терміносистем (на матеріалі термінології холодильної техніки) [Електронний ресурс] / О. Южакова. – Режим доступу: <http://ena.lp.edu.ua:8080/bitstream/ntb/6973/1/14.pdf>

13. AmericanHeritageDictionaryoftheEnglishLanguage. –HoughtonMifflinCompany, FourthEdition, 2009. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.thefreedictionary.com/ecology>

14. Ghottie C. ThePracticeofTranslation [Електронний ресурс] / С. Ghottie. – Режим доступу: <http://add.coolreferat.com/docs/index-878.html>

15. RandomHouseKernermanWebster'sCollegeDictionary. –NewYork:RandomHouse, 2010. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.thefreedictionary.com/ecology>

16. TheOxfordAdvancedLearner'sDictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/Ecology>

Стаття надійшла до редакції 21.08.14

**Бевзо Г.А., аспірант**

Национальный педагогический университет им. М.П. Драгоманова, Киев

### **КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ СФЕРА «ЭКОЛОГИЯ» В АНГЛИЙСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ**

*Статья посвящена исследованию концептуальной сферы «экология» в английском и украинском языках. Определено понятие «экологии» и ее места в лексической системе сферы экологии в английском и украинском языках. Выявлены семантические составляющие концепта «экология» в английском и украинском языках. Исследованы тематические группы концепта «экология» и разработана тематическая классификация лексических единиц, которые принадлежат к концептуальной сфере «экология».*



**Ключевые слова:** лексическая система, концепт, экология, тематическая классификация, английский язык, украинский язык.

## CONCEPTUAL SPHERE OF «ECOLOGY» IN THE ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES

*The article is devoted to there search of conceptual sphere of «ecology» in English and Ukrainian languages. The notion of «ecology» and its place in the lexical system of ecological sphere in English and Ukrainian languages is determined. The semantic constituents of the 'ecology' concept are exposed in English and Ukrainian languages. The thematic groups of the 'ecology' concept are explored and thematic classification of lexical units, which belong to the conceptual sphere of 'ecology', is developed.*

**Keywords:** lexical system, concept, ecology, thematic classification, English language, Ukrainian language.

УДК 811.111

**T. Bublyk**, Assistant, Professor

Ivan Franko Lviv national university, Lviv

## PRAGMATIC LOADING OF MEDITATIVE PARABLES BY ANTHONY DE MELLO

*The article deals with the investigation of pragmatic loading of meditative parables by Anthony de Mello. The development of pragmatic component in linguistic researches is briefly analyzed. The ways of reading and interpretation of meditative parables, in which their pragmatic component is actualized, are stated.*

**Key words:** meditative parable, pragmatics, pragmatic loading, pragmatic component.

Nowadays the development of linguistics is marked by the change of scientific paradigm vectors that finds its reflection in the analysis and investigation of language units and text formations. It is explained by the fact that a structural approach concentrated on the study of inner organization of various language levels is being substituted by a functional approach that presupposes the study of the language system in action, i.e. the study of the process of communication.

XX century is marked by the cooperation of language system with other spheres of knowledge (sociology, psychology, linguoculture, culture, etc.), i.e. a language unit becomes the subject of linguostylistic analysis, the study of semantic, pragmatic, lexical and, of course, extralinguistic aspects (social, national, cultural, etc.), within the sphere of which they exist, as its components. However, it did not happen in a flash. After a rather long theoretically-oriented period of development, the distance between language and life became shorter. "Gradually were settled the interconnections between the language and the reality reflected in it. The epoch

© T. Bublyk, 2014